

Plan de services  
en français

French-language  
Services Plan

2018-2019

Ministère de l'Énergie

Department of Energy



## PLAN DE SERVICES EN FRANÇAIS 2018-2019

## FRENCH-LANGUAGE SERVICES PLAN 2018–2019

### Message du sous-ministre

Je suis heureux de vous présenter le plan de services en français du ministère de l'Énergie de la Nouvelle-Écosse pour l'exercice 2018-2019. Le Ministère demeure engagé à respecter la *Loi sur les services en français* et son règlement. Il rédige chaque année un plan qui présente les objectifs et les buts précis qu'il s'est fixés, et je vous encourage à lire ce document pour en apprendre davantage.

Ce plan est publié et nos progrès sont documentés. C'est ainsi que le Ministère rend compte au public de la réalisation de ses engagements.

J'encourage les gens à nous faire savoir, au cours de la prochaine année, comment le ministère de l'Énergie peut mieux servir la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse.

Cordialement,

Simon d'Entremont  
Sous-ministre  
Ministère de l'Énergie

### Réponses aux demandes en français

Le ministère de l'Énergie répond aux demandes du public de communiquer à l'oral ou à l'écrit en français. Les demandes de communication par écrit sont envoyées à Communications Nouvelle-Écosse, où elles sont résumées ou traduites pour le Ministère. Les réponses rédigées par le personnel sont également envoyées à Communications Nouvelle-Écosse aux fins de traduction, puis envoyées au public.

### Message from the Deputy Minister

I am pleased to present the Nova Scotia Department of Energy's French Language Services Plan for 2018-2019. Our Department remains committed to the provincial *French Language Services Act* and Regulations. Each year we develop a plan outlining specific goals and objectives to be met, and I encourage you to learn more in this document.

This plan is published and our progress is documented. Our plan is available to the public to ensure that we are accountable for achieving goals set by the Department.

In the coming year, I encourage any feedback on how the Department of Energy can better serve the Acadian and Francophone communities of Nova Scotia.

Regards,

Simon d'Entremont  
Deputy Minister  
Department of Energy

### Responses to French Requests

The Department of Energy responds to public requests to communicate in written or oral French. Written communication requests are sent to Communications Nova Scotia where they are either summarized or translated for the Department, then staff responses are returned to Communications Nova Scotia Staff to arrange for translation and sent to the public.

<p>Les communications orales en français sont transmises à des employés qui parlent français. Le Ministère encourage les employés à s'inscrire à des cours de français pour améliorer les services offerts à la communauté acadienne et francophone. Nous nous efforçons d'avoir sur place des employés qui parlent français ou des interprètes lors des séances de consultation ou des rencontres communautaires.</p> <p>Le Ministère maintient une liste d'employés qui sont en mesure de répondre aux demandes en français. En 2017-2018, plus de 20 % des employés du Ministère ont indiqué être en mesure de répondre aux demandes en français.</p>	<p>Oral communication requests are deferred to French-speaking employees. Employees are encouraged to enroll in French-Language training in order to provide improved service to the Acadian and Francophone communities. We strive to have French-speaking staff and/or interpreters available at consultation events or community meetings.</p> <p>The Department maintains a list of staff members who have the capacity to assist with French-language requests. In 2017-2018 over 20% of Departmental staff have self-identified as having the capacity to assist French-language inquiries.</p>
<p><b>Inventaire des services en français</b></p> <p>Le ministère de l'Énergie s'est engagé à fournir à la communauté acadienne et francophone toutes ses principales publications en français. Voici une liste des textes publiés par le Ministère ou en ligne sur son site Web :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Formulaire de demande au Programme de bourses d'études dans le secteur de l'énergie Pengrowth – Nouvelle-Écosse</li> <li>• Dépliants sur le programme de bourses dans le domaine de l'énergie Pengrowth – Nouvelle-Écosse</li> <li>• Notre avenir énergétique : Plan de la Nouvelle-Écosse en matière d'électricité 2015-2040</li> <li>• Résumé – Notre avenir énergétique : Plan de la Nouvelle-Écosse en matière d'électricité</li> <li>• Stratégie de transport durable (2013)</li> <li>• Stratégie de mise en valeur des énergies renouvelables de la mer (2012)</li> <li>• Stratégie en matière d'électricité renouvelable (2010)</li> <li>• La magie du pétrole</li> </ul>	<p><b>French-language Services Inventory</b></p> <p>The Department of Energy is committed to providing all our major publications in French to the Acadian and Francophone communities. The following is a list of publications that the Department has published and/or is available on the department website:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pengrowth-Nova Scotia Energy Scholarship Application;</li> <li>• Pengrowth-Nova Scotia Energy Scholarship Brochures;</li> <li>• Our Electricity Future: Nova Scotia's Electricity Plan 2015-2040;</li> <li>• Summary - Our Electricity Future: Nova Scotia's Electricity Plan</li> <li>• Sustainable Transportation Strategy 2013;</li> <li>• Marine Renewable Energy Strategy 2012;</li> <li>• Renewable Electricity Strategy 2010;</li> <li>• Teacher Petroleum Activity Book</li> </ul>

<p><b>Coordonnateur des services en français</b></p> <p>Le poste de coordonnateur des services en français du Ministère pour 2018-2019 est vacant. Les coordonnées de cette personne seront affichées sur le site Web du Ministère dès que possible.</p> <p>En attendant, toute demande peut être envoyée aux coordonnées suivantes :</p> <p>Coordonnateur des services en français Ministère de l'Énergie de la Nouvelle-Écosse 1690, rue Hollis Halifax (N.-É.) B3J 3J9 Téléphone : 902-424-6581 Courriel : <a href="mailto:enerinfo@novascotia.ca">enerinfo@novascotia.ca</a></p>	<p><b>French-language Services Coordinator</b></p> <p>The Department's French-language Services Coordinator for 2018-19 is currently vacant. Contact information for the FLS Coordinator will be available on the Department's website when the position is filled.</p> <p>In the interim, inquiries can be sent to:</p> <p>French-Language Services Coordinator Nova Scotia Department of Energy 1690 Hollis Street Halifax NS B3J 3J9 Tel: 902-424-6581 Email: <a href="mailto:enerinfo@novascotia.ca">enerinfo@novascotia.ca</a></p>
<p><b>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2017–2018</b></p> <p><b>Buts et objectifs 2017–2018</b></p> <p>Pour mieux servir la communauté acadienne et francophone, le Ministère a désigné quatre secteurs d'amélioration pour la prochaine année.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le Ministère continuera de mobiliser la communauté acadienne et francophone en la consultant lors des discussions sur l'énergie dans la province.</li> <li>• Le Ministère continuera de participer au Comité de coordination des services en français et au sous-comité sur les ressources humaines et la formation.</li> <li>• Le Ministère continuera de faire la promotion des activités de la communauté acadienne et francophone et des possibilités de formation au sein du Ministère.</li> <li>• Le Ministère fera en sorte que les ressources en français soient faciles à utiliser et accessibles.</li> </ul>	<p><b>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2017–2018</b></p> <p><b>Goals and Objectives 2017–2018</b></p> <p>To better serve the Acadian and Francophone Communities the Department of Energy has identified four areas for development over the year:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• we will continue to engage the Acadian and Francophone communities by providing consultation opportunities during provincial energy discussions;</li> <li>• we will continue to participate in the French-language Coordinating Committee and the French-language Services Human Resources/Training sub-committee;</li> <li>• we will continue to promote Acadian and French-language community events and training opportunities in the Department and;</li> <li>• we will make the availability of French-language materials user-friendly and accessible.</li> </ul>

## Mesures prévues en 2017–2018

Le Ministère continuera de consulter la communauté acadienne et francophone au sujet des séances de consultation prévues à l'échelle de la province. Quand de telles séances auront lieu dans une collectivité acadienne et francophone ou près d'une de ces collectivités, un interprète ou des employés qui parlent français seront sur place et nous viserons à avoir, dans la mesure du possible, le plus de documents pertinents traduits. De plus, le Ministère annoncera les séances en français dans les médias locaux et dans les publications de langue française.

Le Ministère participera à temps plein au Comité de coordination des services en français et au sous-comité sur les ressources humaines et la formation.

Le Ministère fera la promotion des activités de la communauté acadienne et francophone et des possibilités de formation sur ses babillards. Le coordonnateur des services en français organisera des activités informelles pour faire la promotion du français au travail et en fera la promotion.

Un examen du site Web du Ministère sera effectué pour vérifier que les publications sont à jour. De plus, le contenu en français du site Web du Ministère sera analysé pour faire en sorte qu'il soit facile à utiliser.

## Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2017–2018

*Le Ministère continuera de mobiliser la communauté acadienne et francophone en la consultant lors des discussions sur l'énergie dans la province.*

Le Ministère n'a pas effectué de consultations provinciales en 2017-2018.

## Planned Measures for 2017–2018

The Department will continue to consult with the Acadian and Francophone communities with any planned provincial consultations. Consultations in or near Acadian and Francophone communities will have French-speaking staff and/or an interpreter, and we will aim to have as many relevant materials translated as feasible. Additionally, we will advertise French-language sessions in local news sources as well as French-language publications.

There will be full time participation in the French-language Coordinating Committee and the French-language Services Human Resources/Training subcommittee.

Promotion of Acadian and French-language training and events on departmental information boards. The French-language coordinator will coordinate and promote informal activities to promote the use of French in the workplace.

A review of the Energy website will be conducted to ensure publications are up-to-date. Additionally, we would like to analyze the French-language section of the Energy website to ensure it is user-friendly.

## Progress in Reaching Goals and Objectives for 2017–2018

*We will continue to engage the Acadian and Francophone communities by providing consultation opportunities during provincial energy discussions.*  
Energy did not conduct provincial consultation in 2017-18.

*Le Ministère continuera de participer au Comité de coordination des services en français et au sous-comité sur les ressources humaines et la formation.*

La personne responsable des services en français a participé aux rencontres du Comité de coordination et aux séances de planification stratégique en 2017-2018.

*Le Ministère continuera de faire la promotion des activités de la communauté acadienne et francophone et des possibilités de formation au sein du Ministère.*

Le personnel du Ministère a participé à des activités culturelles et à des formations promues par la personne responsable des services en français. La participation aux cours de français a eu lieu à tous les niveaux, de débutant à avancé. Le Ministère a mené un sondage demandant aux employés de divulguer leurs compétences linguistiques en français. Plus de 20 % des employés du Ministère ont indiqué être en mesure de répondre aux demandes en français.

*Le Ministère fera en sorte que les ressources en français soient faciles à utiliser et accessibles.*

Le Ministère a révisé le Programme de bourses d'études dans le domaine de l'énergie Pengrowth et il est maintenant offert en français et en anglais. La page Web correspondante est également bilingue. Des communications ont été transmises en français aux écoles du CSAP, et toutes les ressources liées au programme sont traduites, y compris le formulaire de demande.

*We will continue to participate in the French-language Coordinating Committee and the French-language Services Human Resources/Training sub-committee.*

The French-language Services Coordinator participated in Coordinating Committee and Strategic Planning sessions in 2017-18.

*We will continue to promote Acadian and French-language community events and training opportunities in the Department.*

Energy staff participated in both cultural events and training opportunities advertised by the French-language Services Coordinator. Participation in language training ranged from beginner to advanced courses. The Department released a survey asking for staff members to self-identify their French-language skills. Over 20% of Energy employees have identified that they have the capacity to assist with French-language inquiries.

*We will make the availability of French-language materials user-friendly and accessible.*

The Department revised the Pengrowth Energy Scholarship program is now available in French and English. The webpage for the scholarship is bilingual. Communication regarding the program was sent, in French, to CSAP schools and all materials related to the program are translated, including the application form.

**Buts, objectifs et mesures pour 2018–2019**

**Objectifs stratégiques de la Nouvelle-Écosse 2018–2023**  
Objectif stratégique 1 : Appui aux structures administratives internes – Renforcer les cadres politiques, législatifs et administratifs

**Goals, Objectives, and Measures for 2018–2019**

**Nova Scotia Strategic Objectives 2018–2023**  
Strategic Objective 1. Support to internal administrative structures: strengthening the policy, legislative and administrative frameworks

Objectif stratégique 2 : Appuyer l'élaboration, la planification et la prestation de services en français au public

Objectif stratégique 3 : Communications et consultations avec la communauté francophone

### **Buts et objectifs 2018–2019**

Pour mieux servir la communauté acadienne et francophone, le Ministère a désigné trois secteurs d'amélioration pour la prochaine année.

1. Le Ministère continuera de faire la promotion des activités de la communauté acadienne et francophone et des possibilités de formation au sein du Ministère. Le Ministère appuiera les employés et améliorera la capacité du gouvernement d'offrir des services en français.
2. Le Ministère visera à offrir un meilleur service à la communauté acadienne et francophone. Le Ministère offrira des ressources en français.
3. Le Ministère continuera de faire la promotion des activités de la communauté acadienne et francophone et des possibilités de formation au sein du Ministère.

### **Mesures prévues en 2018–2019**

Le Ministère fera la promotion des activités de la communauté acadienne et francophone et des possibilités de formation sur ses babillards. Le coordonnateur des services en français organisera des activités informelles pour faire la promotion du français au travail et en fera la promotion.

Le Ministère s'engage à faire un examen annuel de son site Web pour faire en sorte que les publications soient à jour. Le site Web du Ministère est en cours de révision. Au cours de la prochaine année, une priorité sera de rendre l'information en français facile à trouver et à utiliser. Le Ministère continuera de mener des sondages annuels auprès des employés pour déterminer l'efficacité de la formation linguistique en français et faire en

Strategic Objective 2. Support the development, planning, and delivery of French-language services to the public

Strategic Objective 3. Communications and consultations with the francophone community.

### **Department's Goals and Objectives 2018–2019**

To better serve the Acadian and Francophone Communities the Department of Energy has identified three areas for development over the year:

1. We will continue to promote Acadian and French-language community events and training opportunities in the Department. We will support employees and strive to increase government's capacity to delivery services in French and;
2. We will strive to provide a great level of service to the Francophone and Acadian community. We will make French-language materials available and accessible.
3. We will continue to promote Acadian and French-language community events and training opportunities in the Department and;

### **Department's Planned Measures for 2018–2019**

Promotion of Acadian and French-language training and events on departmental information boards. The French-language coordinator will coordinate and promote informal activities to promote the use of French in the workplace.

We commit to an annual website review to ensure publications are up-to-date. The Department's website is under a review. Over the year making French-language web information easy-to-find and user-friendly will be a priority. We will continue to survey staff annually to ensure French-language training is effective, so that a greater number of staff have French-language competency.

<p>sorte qu'un plus grand nombre d'employés aient des compétences linguistiques en français.</p> <p>Le Ministère continuera de consulter la communauté acadienne et francophone au sujet des séances de consultation prévues à l'échelle de la province. Quand de telles séances auront lieu dans une collectivité acadienne et francophone ou près d'une de ces collectivités, un interprète ou des employés qui parlent français seront sur place et nous viserons à avoir, dans la mesure du possible, le plus de documents pertinents traduits. De plus, le Ministère annoncera les séances en français dans les médias locaux et dans les publications de langue française.</p>	<p>The Department will continue to consult with the Acadian and Francophone communities with any planned provincial consultations. Consultations in or near Acadian and Francophone communities will have French-speaking staff and/or an interpreter, and we will aim to have as many relevant materials translated as feasible. Additionally, we will advertise French-language sessions in local news sources as well as French-language publications.</p>
<p><b>Priorités de la communauté acadienne et francophone</b></p> <p>Le ministère de l'Énergie s'engage à fournir à la communauté acadienne et francophone un service efficace pour traiter des questions liées à l'énergie. Des réponses seront offertes en temps opportun pour faire en sorte que les renseignements soient disponibles. Le Ministère continuera à fournir à la communauté acadienne et francophone des documents publiés en français, et à tenir des séances de consultation en français.</p>	<p><b>Priorities of the Acadian and Francophone Community</b></p> <p>The Department of Energy is committed towards providing the Acadian and Francophone communities with efficient service for energy-related enquiries. Prompt replies to ensure information is available upon request, will be provided. The Department will continue to provide published materials and provincial consultations in French, to the Acadian and Francophone communities of Nova Scotia.</p>
<p><b>Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone</b></p> <p>Le ministère de l'Énergie a des fonctions de réglementation, d'élaboration de politiques, de planification et de consultation liées aux ressources énergétiques, à la durabilité et à la promotion des affaires. La promotion des ressources énergétiques par le Ministère contribue non seulement aux objectifs du gouvernement de la Nouvelle-Écosse, mais aussi à ceux des collectivités acadiennes et francophones en bâtissant pour l'avenir des collectivités fortes et dynamiques ainsi qu'une économie concurrentielle et un environnement sain.</p>	<p><b>Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community</b></p> <p>The Department of Energy is structured with regulatory, policy development, planning and consultation functions relating to energy resources, sustainability and business promotion. The Department's promotion of energy resources contributes to the goals of the Province of Nova Scotia, as well as the Acadian and Francophone communities by providing a legacy of vibrant and strong communities aligned with a competitive economy and a healthy environment.</p>